

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Sporazuma između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Francuske koji ima za cilj izbjegavanje dvostrukog oporezivanja u oblasti poreza na dohodak sa Protokolom

(koji se primjenjuje između Bosne i Hercegovine i Republike Francuske)

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Republike Francuske (Francuske) predstavlja, kombinirani tekst za primjenu Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Republike Francuske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak (Sporazum), potpisanog 28.03.1974. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore (MLI) koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Francuska 07.06.2017. godine.

Ovaj dokument je pripremio nadležni organ BiH (Ministarstvo financija i trezora) i predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Sporazum unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 26.09.2018. godine od strane Francuske.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promijeni efekte koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni porezni sporazumi” i „Sporazum”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta a ne, promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredbi MLI koji opisuju postojeće odredbe Sporazuma: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazum, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf> i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

BiH Sporazum je objavljen u ("Službeni list SFRJ –Međunarodni ugovori", broj 28/75) 06.06.1975. godine

Tekst Sporazuma može se naći na sljedećem linku:

https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/Sporazum2opreziv/05_francuska_bh.pdf

Stav BiH o MLI koji je Depozitaru, nakon potvrđivanja, dostavljen 19.9.2020. godine, kao i stav Francuske o MLI koji je Depozitaru, nakon potvrđivanja, dostavljen 26.09.2018. godine, može se naći na veb stranici Depozitara (OECD) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Sporazum, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Sporazuma. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Francuska navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI: 1.1.2021. godine, za BiH i 01.01.2019. godine, za Francusku.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Sporazum, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. siječnja ili poslije 01. siječnja _2021. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 01. srpnja ili poslije 01. srpnja 2021. godine.

SPORAZUM

IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I REPUBLIKE FRANCUSKE

O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U OBLASTI POREZA NA DOHODAK SA PROTOKOLOM

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Republike Francuske,

[ZAMJENJEN poduzeća 6. stavak 1. MLI]

[u želji da zaključe sporazum koji ima za cilj izbjegavanje dvostrukog oporezivanja u oblasti poreza na dohodak,]

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog Sporazuma:

ČLANAK 6 MLI, stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjele su se o sljedećim odredbama:

GLAVA I

OBLAST PRIMJENE SPORAZUMA

Članak 1.

LICA NA KOJA SE ODNOSI SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne države ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE ODNOSI SPORAZUM

(1) Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak koji se ubiru za račun svake države ugovornice, njenih društveno-političkih i interesnih zajednica, bez obzira na sistem ubiranja.

(2) Kao porezi na dohodak smatraju se porezi koji se ubiru na ukupan dohodak ili na elemente dohotka, podrazumijevajući tu i poreze na dobit ostvarene prilikom otuđenja pokretnih i nepokretnih dobara.

(3) Porezi na koje se primjenjuje Sporazum jesu:

a) u pogledu Francuske

(i) porez na dohodak (l'impôt sur le revenu),

(ii) porez na dobit društva i drugih pravnih lica (l'impôt sur les sociétés), podrazumijevajući sve naplate obustavom, sve akontacije i avanse obračunate na gore pomenute poreze;

(u daljem tekstu: "francuski porez")

b) u pogledu Jugoslavije

(i) predmetni porezi i doprinosi na dohodak fizičkih lica (ovisne djelatnosti, dohodak poljoprivrednih domaćinstava, dohodak zanatlija i drugih neovisnih djelatnosti),

(ii) porez na ukupan prihod građana,

(iii) porez na dohodak koji potiče od upotrebe ili koncesije autorskih prava, patenata i tehničkih usavršavanja,

(iv) porez na dobit stranih lica koja ulažu sredstva u domaće poduzeće u cilju zajedničke aktivnosti;

(u daljem tekstu: "jugoslovenski porez");

(4) Sporazum će se također primjenjivati na poreze iste ili slične prirode koji su zavedeni poslije dana potpisivanja ovog sporazuma i koji se dodaju postojećim porezima ili ih zamjenjuju. Nadležni organi država ugovornica obavještavaju se međusobno o značajnijim promjenama do kojih dođe u njihovom poreznom zakonodavstvu.

GLAVA II

DEFINICIJE

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

(1) U smislu ovog sporazuma:

a) Izraz "država" označava, prema kontekstu, Francusku ili Jugoslaviju,

b) Izraz "Francuska" označava europske okruge i prekomorske okruge (Gvadelupa, Gijana, Martinik i Reinion) Republike Francuske i zone koje se nalaze van teritorijalnih voda Francuske na kojima, u suglasnosti sa međunarodnim pravom i prema sopstvenom zakonodavstvu, Francuska može da vrši prava koja se odnose na morsko dno, na podmorje i njegova prirodna bogatstva,

c) Izraz "Jugoslavija" označava teritoriju Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i zone koje se nalaze van teritorijalnih voda Jugoslavije na kojima, suglasno međunarodnom pravu i prema njenom vlastitom zakonodavstvu, Jugoslavija može da vrši prava koja odnose na morsko dno, na podmorje i njegova prirodna bogatstva

d) Izraz "lice" podrazumijeva fizička lica, društva i sve druge grupacije lica,

e) izraz "društvo" označava svako pravno lice ili svaki entitet koji se smatra kao pravno lice u cilju oporezivanja,

f) Izrazi "poduzeće jedne države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju uzajamno poduzeće koje eksploatiše rezident jedne države ugovornice ili poduzeće koje eksploatiše rezident druge države ugovornice:

g) Izraz "nadležni organ" označava:

(i) u Francuskoj: ministra privrede i financja ili njegovog propisno ovlaštenog predstavnika,

(ii) u Jugoslaviji: saveznog tajnika za financije ili njegovog propisno ovlaštenog predstavnika,

(2) U svrhe primjene Sporazuma od strane jedne države ugovornice, svaki izraz koji nije drukčije definiran ima smisao koji mu daje zakonodavstvo spomenute države koje se odnosi na poreze koji su predmet ovog sporazuma, osim ukoliko kontekst ne traži drukčije tumačenje.

Članak 4.

POREZNI DOMICIL

(1) U smislu ovog sporazuma izraz "rezident jedne države ugovornice" označava svako lice koje, na osnovu zakonodavstva spomenute države, podliježe porezu u toj državi, bilo zbog toga što u njoj ima svoje prebivalište, svoje boravište, sjedište uprave, ili po osnovu nekog drugog mjerila slične prirode.

(2) Kada se, prema odredbi stavka 1 ovog članka, neko fizičko lice smatra rezidentom svake države ugovornice, njegov status se određuje prema sljedećim pravilima:

a) to lice se smatra rezidentom države ugovornice gdje raspolaže stalnim mjestom stanovanja. Kada lice raspolaže stalnim mjestom stanovanja u svakoj od država ugovornica, smatra se kao rezident države ugovornice s kojom su njegove osobne i ekonomske veze najtješnje (centar vitalnih interesa),

b) ako ne može da bude utvrđena država ugovornica gdje lice ima svoje vitalne interese, ili ako lice ne raspolaže stalnim mjestom stanovanja ni u jednoj državi ugovornici, smatra se kao rezident države ugovornice gdje ima uobičajeno boravište,

c) ako to lice ima uobičajeno boravište u svakoj državi ugovornici ili ako nema uobičajeno boravište ni u jednoj državi, lice se smatra kao rezident države ugovornice čije državljanstvo posjeduje,

d) ako to lice posjeduje državljanstvo svake od država ugovornica ili ako ne posjeduje državljanstvo ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica rješavaju pitanje zajedničkim sporazumom,

(3) Kada se, prema odredbi stavka 1 ovog članka, lice koje nije fizičko smatra kao rezident svake države ugovornice, smatra se rezidentom države ugovornice gdje se nalazi stvarno sjedište uprave.

Članak 5.

STALNO MJESTO POSLOVANJA

(1) U smislu ovog sporazuma izraz "stalno mjesto poslovanja" označava stalno mjesto poslovanja gdje poduzeće vrši, u cjelini ili djelimično, svoju djelatnost.

(2) Izraz "stalno mjesto poslovanja" podrazumijeva naročito:

- a) sjedište uprave,
- b) filijalu,
- c) kancelariju,
- d) tvornicu,
- e) radionicu,
- f) rudnik, kamenolom ili svako drugo mjesto ekstrakcije prirodnih bogatstava.
- g) izvođenje građevinskih i montažnih radova čije je trajanje duže od dvanaest mjeseci.

(3) Ne smatra se da postoji stalno mjesto poslovanja:

- a) ako se stalna mjesta poslovanja koriste isključivo u cilju uskladištenja, izlaganja ili isporuke robe koja pripada poduzeću.
- b) ako je roba koja pripada poduzeću uskladištena isključivo u cilju stvaranja zaliha, izlaganja ili isporuke.
- c) ako je roba koja pripada poduzeću uskladištena isključivo u cilju dorade od strane nekog drugog poduzeća.
- d) ako se stalno mjesto poslovanja koristi isključivo u cilju kupovine robe ili prikupljanja informacija za poduzeće.
- e) ako se stalno mjesto poslovanja koristi, za poduzeće, isključivo u cilju reklamiranja, pružanja informacija, naučnih istraživanja ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter.

[ZAMJENJEN članom 12. stav 1. MLI]

[(4) Lice koje radi u jednoj državi ugovornici za račun poduzeća druge države ugovornice - osim ukoliko se ne radi o posredniku koji uživa neovisan status i na koga se odnosi stavak 5 ovog članka - smatra se kao "stalno mjesto poslovanja" u prvoj državi ako u toj državi raspolaže ovlaštenjima kojima se koristi na trajniji način i koja mu dozvoljavaju da zaključuje ugovore u ime poduzeća, osim ukoliko aktivnost tog lica nije ograničena na kupovinu robe za poduzeće.]

Sljedeći članak 12. stavak 1. MLI zamjenjuje članak 5. stavak 4. ovog sporazuma:

**ČLANAK 12 MLI - VJEŠTAČKO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE
KROZ KOMISIONE ANGAŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE**

Izuzetno od [članka 5. ovog sporazuma] ali u skladu sa [člankom 12. stavak 2. MLI] kada lice radi u [Državi ugovornici] u ime poduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje poduzeće, bez suštinskih izmjena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

- a) u ime poduzeća; ili
- b) za prenos vlasništva, ili za dodjelu prava na korištenje, imovine u vlasništvu tog poduzeća ili koju to poduzeće ima pravo da koristi; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog poduzeća,

smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj [Državi ugovornici] u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kada te djelatnosti, ako bi ih poduzeće obavljalo preko stalnog mjesta poslovanja tog poduzeća koje se nalazi u toj [Državi ugovornici] ne bi uzrokovale da se to stalno mesto poslovanja smatra stalnom poslovnom jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz odredbi [članka 5. ovog sporazuma].

[ZAMJENJEN člankom 12. stavak 2. MLI]

[(5) Ne smatra se da poduzeće jedne države ugovornice ima stalno mjesto poslovanja u drugoj državi ugovornici samim tim što vrši svoju djelatnost posredstvom agenta, komisionara ili svakog drugog posrednika koji uživa neovisan status, pod uslovom da ova lica djeluju u okvirima njihove uobičajene djelatnosti.]

Sledeći članak 12. stavak 2. MLI zamjenjuje članak 5. stavak 5. ovog Sporazuma

ČLANAK 12 MLI- Vještačko izbjegavanje statusa stalne poslovne jedinice kroz komisione angažmane i slične strategije

Članak 12 stavak 1. MLI ne primjenjuje se kada lice, koje u [Državi ugovornici] radi u ime poduzeća druge [Države ugovornice,] obavlja poslovanje u prvospomenutoj [Državi ugovornici] kao nezavisni agent, a za poduzeće radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, lice radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više poduzeća sa kojima je blisko povezano to lice se, u odnosu na bilo koje takvo poduzeće, ne smatra neovisnim agentom u smislu značenja iz ovog stavka.

(6) Činjenica da neko društvo koje rezident jedne države ugovornice kontrolira ili je kontrolirano od strane društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje tu vrši svoju djelatnost (bilo posredstvom stalnog mjesta poslovanja ili ne) nije dovoljna, sama za sebe, da mu koje od ovih društava bude smatrano stalnim mjestom poslovanja drugoga.

Sljedeći članak 15. stavak 1. MLI se primjenjuje na odredbe ovog Sporazuma

ČLANAK 15. MLI- Definicija lica blisko povezanog sa društvom

Za potrebe odredbi [*članka 5. ovog sporazuma,*] lice je blisko povezano sa poduzećem ako, na osnovu svih relevantnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oba kontroliraju ista lica ili poduzeća. U svakom slučaju, smatra se da je jedno lice blisko povezano sa poduzećem, ako posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako drugo lice posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto stvarnih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u licu i poduzeću.

GLAVA III

OPOREZIVANJE DOHOTKA

Članak 6.

PRIHODI OD NEPOKRETNOSTI

(1) Prihodi koji potiču od nepokretnih dobara, podrazumijevajući tu prihode od poljoprivrednih i šumskih gazdinstava, podliježe porezu u državi ugovornici gdje se ova dobra nalaze.

(2) Izraz "nepokretna dobra" je definiran prema poreznom zakonodavstvu države ugovornice gdje se odnosna dobra nalaze. Izraz u svakom slučaju obuhvaća pomoćna dobra, živi ili mrtvi inventar poljoprivrednih i šumskih gazdinstava, prava na koja se primjenjuju odredbe privatnog prava koje se odnose na vlasništvo nad zemljom, prava plodouživanja na pokretnim dobrima i prava na promjenjive ili stalne naknade za eksploataciju ili koncesiju, za eksploataciju mineralnih nalazišta, izvora i drugih bogatstava zemlje. Plovni objekti i zrakoplovi ne smatraju se kao nepokretna dobra.

(3) Odredba stavka 1 ovog članka primjenjuje se na prihode koji potiču od neposrednog korištenja, izdavanja pod zakup ili arendu, kao i od svih drugih oblika eksploatacije nepokretnih dobara.

(4) Odredbe st. 1 i 3 ovog članka primjenjuju se, također, i na prihode koji potiču od nepokretnih dobara nekog poduzeća, kao i od prihoda nepokretnih dobara koja služe za vršenje neke neovisne djelatnosti.

Članak 7.

DOHODAK PODUZEĆA

(1) Dohodak industrijskog, trgovinskog ili zanatskog poduzeća jedne države ugovornice podliježe porezu samo u toj državi, osim ukoliko poduzeće ne obavlja svoju aktivnost u drugoj državi ugovornici posredstvom stalnog mjesta poslovanja koje se tu nalazi. Ako poduzeće obavlja aktivnost na taj način, dohodak poduzeća podliježe porezu u drugoj državi ali samo do stepena koji se može pripisati spomenutom stalnom mjestu poslovanja.

(2) Kad poduzeće jedne države ugovornice obavlja svoju djelatnost u drugoj državi ugovornici posredstvom stalnog mjesta poslovanja koje se tu nalazi, ovom mjestu poslovanja, u svakoj državi ugovornici, pripisuje se dohodak koji bi moglo ostvariti da je predstavljalo odvojeno i samostalno poduzeće koje obavlja iste ili slične djelatnosti u istim ili sličnim uslovima i koje posluje u punoj neovisnosti sa poduzećem čije stalno mjesto poslovanja predstavlja.

(3) U obračunu dohotka stalnog mjesta poslovanja, kao odbitak priznaju se troškovi učinjeni za ciljeve kojima se ovo stalno mjesto poslovanja bavi, podrazumijevajući tu i rashode uprave i opće troškove administracije u tu svrhu učinjene, bilo u državi gdje se nalazi to stalno mjesto poslovanja, ili drugdje.

(4) Nikakav dohodak se ne može pripisati stalnom mjestu poslovanja po osnovu činjenice da je ovo stalno mjesto poslovanja samo kupovalo robu za poduzeće.

(5) Dohodak od aktivnosti stalnog mjesta poslovanja određuje se, prije svega, prema bilansu tog stalnog mjesta poslovanja. U slučaju kad stalno mjesto poslovanja ne vodi uredno knjigovodstvo iz koga proizlazi odvojeno i točno dohodak, može se pribjeći raspodjeli ukupnog dohotka poduzeća u cilju utvrđivanja dohotka stalnog mjesta poslovanja.

Nadležni organi država ugovornica će se sporazumjeti, u slučaju potrebe, i ustanoviti pravila raspodjele dohotka poduzeća u nedostatku urednog knjigovodstva iz koga proizlazi točno i odvojeno dohodak koji se može pripisati stalnim mjestima poslovanja koja se nalaze na njihovim odnosnim teritorijama.

(6) Kad dohodak sadrži elemente prihoda koji su odvojeno tretirani u drugim članovima ovog sporazuma, odredbe ovih članova ne mogu biti dovedene u pitanje zbog odredaba ovog članka.

Članak 8.

POMORSKA, RIJEČNA I ZRAKOPLOVNA PLOVIDBA

(1) Dohodak koji potiče od eksploatacije brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu, podliježe porezu samo u državi ugovornici gdje se nalazi stvarno sjedište uprave poduzeća.

(2) Ako se stvarno sjedište uprave nekog poduzeća za pomorsku ili riječnu plovidbu nalazi na brodu, smatrat će se da je sjedište u državi ugovornici gdje se nalazi matično pristanište ovog broda ili, u nedostatku matičnog pristaništa, u državi ugovornici čiji je državljanin lice u čiju se korist vrši eksploatacija broda.

(3) Odredbe st. 1 i 2 ovog članka primjenjuju se, također, i na dohotke koji potiču od učešća u pool-u, u zajedničkoj eksploataciji ili u nekom međunarodnom tijelu za eksploataciju.

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

a) Kada poduzeće jedne države ugovornice neposredno ili posredno učestuje u upravi, kontroli ili kapitalu poduzeća druge države ugovornice, ili kada,

b) ista lica neposredno ili posredno, učestuju u upravi, kontroli ili kapitalu poduzeća jedne države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,

i kada su, u jednom i drugom slučaju, dva poduzeća, u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima, vezana prihvaćenim ili nametnutim uslovima koji se razlikuju od uslova koji bi bili zaključeni između neovisnih poduzeća, dohodak koji bi bez ovih uslova bio ostvaren od strane jednog od poduzeća, ali nije mogao biti ostvaren zbog ovih uslova - može da bude uključen u dohodak ovog poduzeća i odgovarajuće oporezovan.

Sljedeći članak 17. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog sporazuma:

ČLANAK 17. MLI - Odgovarajuće korekcije

1. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te ugovorne jurisdikcije, dobit za koju je društvo druge ugovorne jurisdikcije oporezivano u toj drugoj ugovornoj jurisdikciji, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi društvo prvo spomenute ugovorne jurisdikcije ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna društva, ta druga ugovorna jurisdikcija vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je to potrebno, nadležni organi ugovornih jurisdikcija će se međusobno konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

(1) Dividende koje plaća društvo koje je rezident jedne države ugovornice rezidentu druge države ugovornice podliježe porezu u toj drugoj državi.

(2) Međutim, ove dividende mogu da budu oporezovane u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje plaća dividende i prema zakonodavstvu ove države, ali na ovaj način razrezani porez ne može da premaši:

a) 5 posto od bruto iznosa dividendi ako je korisnik društvo koje raspolaže neposredno s najmanje 25 posto kapitala društva koje plaća dividende,

b) 15 posto od iznosa bruto dividendi u svim drugim slučajevima.

(3) Izraz "dividende", upotrijebljen u ovom članku, označava prihode koji potiču od akcija, akcija ili bonova uživanja, rudarskih učešća, učešća osnivača ili drugih povlaštenih učešća sa izuzetkom potraživanja, kao i prihode drugih učešća u raspodjeli koji su izjednačeni s prihodima od akcija od strane poreznog zakonodavstva zemlje ugovornice čiji je rezident društvo isplatioc dividendi.

(4) Odredbe st. 1 i 2 ovog članka ne primjenjuju se kad korisnik dividendi, rezident jedne države, ima u drugoj državi, čiji je rezident društvo koje plaća dividende, stalno mjesto poslovanja kome stvarno pripada

učešće iz koga proizlazi pravo na dividende. U ovom slučaju se primjenjuju odredbe članka 7 ovog sporazuma.

(5) Lice koje je rezident Jugoslavije i koje prima dividende isplaćene od strane društva rezidenta Francuske, može da traži povraćaj akontacija koje se odnose na primljene dividende, a koje je platilo društvo isplatioc, s tim da se pri tom uzme u obzir odbitak predviđen u stavku 2 ovog članka.

(6) Kad društvo koje je rezident Jugoslavije raspolaže u Francuskoj stalnim mjestom poslovanja, može da bude podvrgnuto naplati poreza obustavom u uslovima koje predviđa francusko interno zakonodavstvo.

Članak 11.

KAMATE

(1) Kamate koje potiču iz jedne države ugovornice, a plaćaju se rezidentu druge države ugovornice, podliježe porezu samo u toj drugoj državi.

(2) Izraz "kamate", upotrijebljen u ovom članku, označava prihode od javnih fondova, obligacija po osnovu zajmova, sa ili bez hipotekarnih garancija (ili klauzule o učešću u dohotku), depozite i potraživanja svake vrste, kao i sve druge prihode koji su prema poreznom zakonodavstvu države odakle potiču prihodi izjednačeni s prihodima od pozajmljenih iznosa.

(3) Odredba stavka 1 ovog članka ne primjenjuje se kad korisnik kamata, rezident jedne države ugovornice, ima, u drugoj državi ugovornici odakle potiču kamate, stalno mjesto poslovanja kome stvarno pripada potraživanje na osnovu koga se primjenjuju kamate. U ovom slučaju se primjenjuju odredbe članka 7 ovog sporazuma.

(4) Smatra se da kamate potiču iz jedne države ugovornice kad je dužnik sama ta država (njena teritorijalno-politička jedinica), lokalna zajednica ili rezident ove države. Međutim, kad dužnik kamata, bilo da je ili ne rezident jedne države ugovornice, ima u drugoj državi ugovornici stalno mjesto poslovanja u čiju je korist zaključen zajam za koji se kamate plaćaju i koji snosi teret ovih kamata, smatra se da spomenute kamate potiču iz države ugovornice gdje se nalazi stalno mjesto poslovanja.

(5) Ako, zbog posebnih odnosa koji postoje između dužnika i povjerioca ili koje jedan ili drugi održavaju s trećim licima, iznos plaćenih kamata, uzimajući u obzir potraživanje za koje su plaćene, premaši iznos koji bi bio utvrđen između dužnika i povjerioca u odsustvu sličnih odnosa, odredbe ovog članka se primjenjuju samo do posljednjeg iznosa. U ovom slučaju dio koji premašuje plaćanja podliježe porezu, suglasno zakonodavstvu svake države ugovornice, s tim što se vodi računa o drugim odredbama ovog sporazuma.

Članak 12.

NAKNADE

(1) Naknade koje potiču iz jedne države ugovornice i plaćaju se rezidentu druge države ugovornice podliježu porezu samo u ovoj drugoj državi.

(2) Izraz "naknade", upotrijebljen u ovom članku, označava naknade svake prirode koje se plaćaju za upotrebu ili koncesiju upotrebe autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, podrazumijevajući tu i kinematografske filmove i filmove i magnetofonske trake za televiziju ili radio-difuziju, patente, tvorničkog i trgovinskog uslužnog žiga, crteža ili modela, plana, formule ili trajnog postupka, kao i za upotrebu ili koncesiju upotrebe industrijske, trgovinske i naučne opreme, i za informacije koje su u vezi sa stečenim iskustvom u industrijskoj, trgovinskoj ili naučnoj oblasti.

(3) Odredba stavka 1 ovog članka ne primjenjuje se kad korisnik naknada, rezident jedne države ugovornice, obavlja u drugoj državi ugovornici odakle naknade potiču industrijsku, trgovinsku ili zanatsku djelatnost posredstvom stalnog mjesta poslovanja, ili neku neovisnu djelatnost posredstvom stalne baze i kada pravo ili dobro iz koga potiče pravo na naknadu stvarno pripada stalnom mjestu poslovanja, odnosno neovisnoj djelatnosti. Pod ovom pretpostavkom primjenjuju se odredbe članka 7 ili članka 14 ovog sporazuma.

(4) Ako, zbog posebnih odnosa, koji postoje između dužnika i povjerioca ili koje jedan i drugi održavaju sa trećim licima, iznos plaćenih naknada, vodeći računa o davanju za koje su plaćene, premašuje iznos koji bi bio dogovoren između dužnika i povjerioca u odsustvu sličnih odnosa, odredbe ovog članka se primjenjuju samo na ovaj posljednji iznos. U ovom slučaju dio viška plaćanja podliježe porezu suglasno zakonodavstvu svake države ugovornice, s tim što se vodi računa o drugim odredbama ovog sporazuma.

Članak 13.

DOHODAK OD OTUĐENJA IMOVINE

[ZAMJENJEN člankom 9. stavak 4. MLI]

[(1) Dohodak koji potiče od otuđenja nepokretnih dobara, kako su definirana u članku 6 stavak 2 ovog sporazuma, ili od otuđenja učešća ili sličnih prava u društvu čija se aktiva uglavnom sastoji iz nepokretnih dobara, podliježe porezu u državi ugovornici gdje se ova nepokretna dobra nalaze.]

Članak 9. stavak 4. MLI mijenja članak 13. stavak 1. ovog Sporazuma

ČLANAK 9. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD NEPOKRETNOSTI

Za potrebe ovog Sporazuma dobit koji ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja akcija ili uporedivih interesa, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezovati u drugoj Državi ugovornici ako su, u bilo kojem periodu tokom 365 dana prije otuđenja, ove akcije ili uporedivi interesi više od 50 posto svoje vrijednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici.

(2) Dohodak koji potiče od otuđenja pokretnih dobara koja predstavljaju dio aktive stalnog mjesta poslovanja koje poduzeće jedne države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ili pokretna dobra koja

sačinjavaju stalnu bazu s kojom raspolaže rezident jedne države ugovornice u drugoj državi ugovornici u cilju obavljanja neke neovisne djelatnosti, podrazumijevajući ovdje ovakvu dobit koja potiče od ukupnog otuđenja tog stalnog mjesta poslovanja (samog ili sa cijelim poduzećem) ili te stalne baze, podliježe porezu u toj drugoj državi.

(3) Dohodak koji potiče od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu i pokretnih dobara koja služe eksploataciji pomenutih brodova i zrakoplova, podliježe porezu samo u državi ugovornici gdje se nalazi stvarno sjedište uprave.

Članak 14.

NEOVISNE DJELATNOSTI

(1) Dohodak koji rezident jedne države ugovornice ostvaruje od neovisnih djelatnosti podliježe porezu samo u toj državi, osim ukoliko se spomenute aktivnosti ne vrše u drugoj državi ugovornici. Dohodak koji potiče od neovisne djelatnosti koja se vrši u drugoj državi ugovornici podliježe porezu u toj drugoj državi.

(2) Neovisno od odredbe stavka 1 ovog članka, dohodak koji rezident jedne države ugovornice dobija od neovisnih djelatnosti koje vrši u drugoj državi ugovornici ne podliježe porezu u toj drugoj državi:

a) ako korisnik boravi u drugoj državi ugovornici za vrijeme perioda ili perioda koji ne premašuju ukupno 183 dana u toku porezne godine u pitanju,

b) ako korisnik ne raspolaže stalnom bazom u drugoj državi za vrijeme perioda ili perioda koji premašuju ukupno 183 dana u toku pomenute godine,

(3) Izraz "neovisne djelatnosti" označava sve djelatnosti - sa izuzetkom trgovinskih, industrijskih ili poljoprivrednih - koje vrši za svoj sopstveni račun, na neovisan način, lice koje ostvaruje dohodak ili snosi gubitke koji potiču od ovih djelatnosti.

Članak 15.

OVISNE DJELATNOSTI

(1) Ukoliko drukčije nije predviđeno odredbama čl. 16, 18 i 19 ovog sporazuma, nadnice, plaće i druge slične naknade koje rezident jedne države ugovornice prima po osnovu radnog odnosa podliježe porezu samo u toj državi, osim ako rezident nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je tamo zaposlen, naknade primljene po tom osnovu podliježu porezu u toj drugoj državi.

(2) Neovisno od odredbe stavka 1. ovog članka, naknade koje rezident jedne države ugovornice prima po osnovu radnog odnosa u drugoj državi ugovornici podliježe porezu samo u prvoj državi:

a) ako korisnik boravi u drugoj državi za vrijeme jednog ili više perioda koji ne premašuju ukupno 183 dana u toku porezne godine u pitanju,

b) ako su naknade plaćene od strane poslodavca ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države;

c) ako teret naknade ne snosi stalno mjesto poslovanja ili stalna baza koju poslodavac ima u drugoj državi.

(3) Neovisno od prethodnih odredbi ovog članka, naknade po osnovu radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu podliježu porezu u državi ugovornici gdje se nalazi stvarna uprava poduzeća.

Članak 16.

TANTIJE ME

(1) Tantijske, žetoni prisutnosti i druge slične naknade koje rezident Jugoslavije prima u svojstvu člana upravnog odbora, direktorijuma ili nadzornog odbora društva koje je rezident Francuske podliježu porezu u ovoj državi.

(2) Naknade slične vrste koje rezident Francuske prima za obavljanje funkcija sličnih onima koje su definirane u stavku 1 ovog članka u poduzeću koje je rezident Jugoslavije podliježu porezu u ovoj državi.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

Neovisno od odredbi čl. 14 i 15 ovog sporazuma, dohodci koje ostvaruju profesionalni umjetnici, kao što su kazališni, filmski, radija ili televizije i glazbenici, kao i sportaši od svojih profesionalnih djelatnosti u tom svojstvu, podliježu porezu u državi ugovornici gdje se ove djelatnosti obavljaju.

Članak 18.

MIROVINE

Izuzimajući slučajeve predviđene odredbom članka 19 ovog sporazuma, mirovine i druge slične naknade, koje se plaćaju rezidentu jedne države ugovornice po osnovu ranijeg zaposlenja, podliježu porezu samo u toj državi.

Članak 19.

JAVNE FUNKCIJE

Naknade, podrazumijevajući tu i mirovine, isplaćene od strane jedne države ugovornice (ili jedne od njenih društveno-političkih zajednica) ili interesnih zajednica, ili javne ustanove ove države, bilo neposredno bilo na teret formiranih fondova, fizičkom licu po osnovu službe obavljene u ovoj državi (društveno-političkoj zajednici) ili interesnoj zajednici, ili u javnoj ustanovi, za vršenje funkcija javnog karaktera, podliježu porezu u toj državi

Članak 20.

PROFESORI

Rezident jedne države ugovornice koji boravi u drugoj državi ugovornici prije svega u cilju obavljanja nastave ili da bi se bavio istraživačkim radovima, ili u jednom i drugom od ovih ciljeva, oslobođen je poreza u ovoj posljednjoj državi ugovornici, za vrijeme perioda koji ne premašuje dvije godine računajući od dana

njegovog dolaska u spomenutu državu, na dohotke koji potiču od osobnih usluga učinjenih u nastavi ili istraživanju.

Ova odredba ne primjenjuje se na dohotke koji potiču, od radova u nastavi i istraživanju ako se ovi radovi ne vrše u javnom interesu nego, prije svega, s ciljem da se ostvari posebna korist koja koristi jednom ili više određenih lica.

Članak 21.

STUDENTI I STAŽERI

(1) Ako student ili stažer rezident jedne države ugovornice boravi u drugoj državi ugovornici sa jednim ciljem da tu studira ili da se usavršava, iznosi koje prima radi pokrića troškova izdržavanja, studija ili usavršavanja ne podliježu porezu u ovoj drugoj državi.

(2) Na isti način se tretira naknada koju takav student ili stažer prima po osnovu zaposlenja u državi ugovornici gdje studira ili se usavršava, pod uslovom da je ova naknada nužna za njegovo izdržavanje.

Članak 22.

Elementi dohotka rezidenta jedne države ugovornice koji nisu izričito spomenuti u prethodnim članovima ovog sporazuma podliježu porezu samo u toj državi.

GLAVA IV

Članak 23.

ODREDBE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

Dvostruko oporezivanje se izbjegava na sljedeći način:

(1) U Francuskoj;

a) dohodci, sa izuzetkom onih koji su predviđeni u točki b), oslobođeni su francuskih poreza predviđenih u članku 2 stavak 3a) ovog sporazuma kad ovi dohodci podliježe porezu u Jugoslaviji na osnovu ovog sporazuma,

b) što se tiče dohodaka predviđenih u čl. 10, 16 i 17 ovog sporazuma koji su opterećeni jugoslovenskim porezom suglasno odredbama ovih članova, Francuska priznaje licima koja su rezidenti Francuske i koja primaju takve dohotke prava na odbitak od iznosa jugoslovenskog poreza,

Ovo pravo na odbitak, koji ne može, da premaši iznos poreza koji se u Francuskoj naplaćuje na odnosne prihode ostvaruje se odbitkom od poreza na koji se odnosi članak 2 stavak 3a) ovog sporazuma, u čijim su osnovicama sadržani spomenuti prihodi.

c) neovisno od odredbi tač. a) i b), francuski porez može da bude obračunat na dohodak koji podliježe porezu u Francuskoj na osnovu ovog sporazuma po stopi koja odgovara iznosu ukupnog prihoda; suglasno francuskom zakonodavstvu.

(2) U Jugoslaviji;

a) dohodi su oslobođeni jugoslovenskih poreza spomenutih u članku 2. stavak 3b) ovog sporazuma kad ovi dohodci podliježu porezu u Francuskoj na osnovu ovog sporazuma.

b) neovisno od odredbe točke a), jugoslovenski porez može da bude obračunat na oporezovani dohodak u Jugoslaviji na osnovu ovog sporazuma po stopi koja odgovara ukupnom iznosu poreza na dohodak koji podliježe oporezivanju, suglasno jugoslovenskom zakonodavstvu.

GLAVA V

POSEBNE ODREDBE

Članak 24.

JEDNAK TRETMAN

(1) Državljeni jedne države ugovornice, bilo da su ili ne rezidenti jedne od država ugovornica, ne podliježu u drugoj državi ugovornici nikakvom oporezivanju ili obavezi koja se odnosi na oporezivanje ako je drukčija ili teža od obaveze kojoj su ili mogu da budu podvrgnuti državljani ove druge države koji se nalaze u istom položaju.

Posebno, državljani jedne od dvije države ugovornice, koji podliježu porezu na teritoriji druge države, uživaju u istim uslovima, kao i državljani ove posljednje države, smanjenje osnovice, odbitka i smanjenje poreza ili ma kojih drugih taksa koji se priznaju zbog opterećenosti porodicom.

(2) Termin "državljeni" označava:

a) sva fizička lica koja imaju državljanstvo jedne od dvije države,

b) sva pravna lica, društvena lica i udruženja obrazovana suglasno zakonodavstvu koje se primjenjuje u jednoj od dvije države.

(3) Apatridi koji su rezidenti jedne od država ugovornica ne podliježu u jednoj i drugoj od ovih država nikakvom oporezivanju ili obavezi koja se odnosi na oporezivanje ako je drukčija ili teža od obaveze kojoj su ili mogu da budu podvrgnuti državljani odnosne države koji se nalaze u istom položaju.

(4) Oporezivanje stalnog mjesta poslovanja koje poduzeće jedne od država ima u drugoj državi ne može da bude sprovedeno u toj drugoj državi na nepovoljniji način nego oporezivanje poduzeća te druge države koja se bave istom aktivnošću.

(5) Poduzeća jedne od država čiji je kapital, u cjelini ili djelimično, neposredno ili posredno u rukama ili je kontroliran od strane jednog ili više rezidenata druge države, nisu podvrgnuta u prvoj državi nikakvom oporezivanju ili obavezi koja se odnosi na oporezivanje ako je drugačija ili teža od obaveze kojoj su ili će moći da budu podvrgnuta druga poduzeća iste prirode ove posljednje države.

(6) Termin "oporezivanje" označava u ovom članku poreze svake vrste ili naziva.

(7) Odredbe ovog sporazuma ne ograničavaju povlastice date rezidentima na osnovu zakonodavstva svake od dviju država ili na osnovu međunarodnih sporazuma.

Članak 25.

SPORAZUMNI POSTUPAK

(1) Kada rezident jedne države ugovornice smatra da mjere poduzete od strane jedne države ugovornice ili od obje države povlače ili mogu da povuku za njega oporezivanje koje nije suglasno ovom sporazumu, može, neovisno od pravnog leka koji predviđa interno zakonodavstvo ovih država, svoj slučaj da podnese nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident.

Sljedeći članak 16. stavak 1. druga rečenica MLI se primjenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma¹

ČLANAK 16. MLI - Postupak zajedničkog dogovaranja

Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

(2) Ovaj nadležni organ će nastojati, ako mu se reklamacija učini osnovanom, a sam nije u mogućnosti da donese zadovoljavajuću odluku, da pitanje riješi sporazumno sa nadležnim organom druge države ugovornice, s ciljem da se izbjegne oporezivanje koje nije suglasno Sporazumu.

(3) Nadležni organi država ugovornica nastojat će da putem sporazuma rješavaju teškoće na koje se može naići u primjeni Sporazuma. Oni se također mogu konsultirati u cilju izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu Sporazumom predviđeni.

(4) Nadležni organi država ugovornica mogu putem neposrednog međusobnog općenja nastojati da ostvare Sporazum u smislu označenom u prethodnim stavovima. Ako izmjene usmenih gledišta olakšavaju ovaj sporazum, ove izmjene gledišta mogu da se sprovedu u okviru posebne komisije sastavljene od predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

(5) Nadležni organi država ugovornica utvrđuju način primjene ovog sporazuma.

¹U skladu sa člankom 35. stavak 4. MLI, članak 16. MLI, u odnosu na ovaj sporazum, primjenjuje se, za slučaj koji je nadležnom organu [Države ugovornice] izložen 1. siječnja ili poslije prvog siječnja 2021.. godine, osim u slučajevima koji tog datuma nisu mogli biti izloženi u skladu sa ovim sporazumom, prije nego što je izmijenjen MLI, bez obzira na period oporezivanja na koji se slučaj odnosi.

Članak 26.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

(1) Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredbi ovog sporazuma i odredbi internih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze predviđene ovim sporazumom, ukoliko je oporezivanje koje ovi zakoni predviđaju suglasno Sporazumu. Svako obavještenje koje se na ovaj način razmjenjuje smatra se tajnim i može da bude stavljeno na uvid samo licima i organima ovlaštenim za razrez ili naplatu poreza predviđenih ovim sporazumom.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu ni u kom slučaju da budu tumačene kao da obavezuju jednu državu ugovornicu:

a) da poduzima administrativne mjere koje su protivne njenom vlastitom zakonodavstvu ili njenoj administrativnoj praksi ili praksi druge države ugovornice,

b) da daje obavještenje koja ne bi mogla da budu dobijena na osnovu njenog vlastitog zakonodavstva ili u okviru normalne administrativne prakse ili zakonodavstva i prakse druge države ugovornice,

c) da pruža obavještenje koja bi mogla da otkriju neku trgovinsku, industrijsku, profesionalnu tajnu ili trgovinski postupak ili obavještenje čije bi davanje bilo protivno javnom poretku.

Članak 27.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI FUNKCIONERI

(1) Odredbe ovog sporazuma ne diraju u porezne povlastice koje uživaju diplomatski ili konzularni funkcioneri na osnovu bilo općih pravila međunarodnog javnog prava, bilo odredbi posebnih sporazuma.

(2) Ukoliko, iz razloga poreznih privilegija koje uživaju diplomatski i konzularni funkcioneri, na osnovu općih pravila međunarodnog prava ili odredbi posebnih međunarodnih sporazuma, dohodak ili imovina nisu oporezovani u državi kod koje se akredituju, pravo na oporezivanje pripada državi koja akredituje.

(3) U svrhe primjene ovog sporazuma, članovi diplomatske i konzularne misije jedne države ugovornice akreditovani u drugoj državi ugovornici ili trećoj državi koji su državljani države koja ih je akreditirala, smatraju se kao rezidenti države koja ih je akreditirala ako podliježu istim obavezama, po osnovu poreza na dohodak i na imovinu, kao rezidenti pomenute države.

(4) Sporazum se ne primjenjuje na međunarodne organizacije, njihove organe i funkcionere, ni na lica koja kao članovi diplomatskih i konzularnih misija trećih država borave u jednoj državi ugovornici i ne smatraju se rezidentima jedne ili druge države ugovornice u pogledu poreza na dohodak i imovinu.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog sporazuma:

ČLANAK 7. STAVAK 1. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

Izuzetno od odredbi ovog Sporazuma, olakšica iz ovog Sporazuma ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Sporazuma.

Članak 28.
TERITORIJALNO PROŠIRENJE

(1) Ovaj sporazum se može proširiti, ovakav kakav je ili sa potrebnim izmjenama, na prekomorske teritorije Republike Francuske koje ubiru poreze sličnog karaktera porezima na koje se primjenjuje Sporazum. Ovakvo proširenje stupa na snagu počev od dana, sa izmjenama i uslovima, podrazumijevajući tu i uslove koji se odnose na prestanak primjene, koji su utvrđeni zajedničkim sporazumom između država ugovornica razmjenom diplomatskih nota ili prema nekom drugom postupku, suglasno njihovim ustavnim odredbama.

(2) Ukoliko se dvije države ugovornice nisu drukčije sporazumjele, kad Sporazum bude otkazan od strane jedne od njih na osnovu članka 30 ovog sporazuma, Sporazum će prestati da se primjenjuje u uslovima predviđenim ovim člankom, na svaku teritoriju na koju je Sporazum bio proširen suglasno ovom članku.

Članak 29.
STUPANJE NA SNAGU

(1) Svaka država ugovornica obavještava drugu o izvršenju formalnosti predviđenih njenim internim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog sporazuma. Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi mjesecu u toku kojeg je učinjeno posljednje saopćenje.

(2) Odredbe ovog sporazuma primjenjuju se prvi put:

(i) u pogledu, s jedne strane, poreza koji se naplaćuje obustavom na dividende, a s druge strane - na plaćanja predviđena u članku 10. stavak 5. ovog sporazuma na prihode koji se naplaćuju počev od 01. siječnja godine kada je Sporazum stupio na snagu

(ii) u pogledu drugih poreza na dohodak, u poreznoj godini u toku koje je Sporazum stupio na snagu.

GLAVA VI
ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 30.
OTKAZIVANJE

(1) Ovaj sporazum ostaje na snazi sve dok ga jedna država ugovornica ne otkáže.

Međutim, svaka država može, pod uslovom da dostavi saopćenje šest mjeseci unaprijed diplomatskim putem, da otkáže Sporazum za kraj kalendarske godine, počev od pete godine računajući od dana stupanja na snagu.

U ovom slučaju, Sporazum se primjenjuje posljednji put:

- a) u pogledu poreza koji se naplaćuje putem obustave na dividende, poreza čija će naplata uslijediti prije isteka kalendarske godine za čiji je kraj otkazivanje Sporazuma naznačeno,
- b) u pogledu drugih poreza na dohodak, za oporezivanje dohodaka koji otpadaju na kalendarsku godinu za čiji je kraj otkazivanje Sporazuma najavljeno ili na poslovanje koje se zaključuje u toku ove godine.

PROTOKOL

U trenutku potpisivanja Sporazuma koji ima za cilj izbjegavanje dvostrukog oporezivanja u oblasti poreza na dohodak između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Francuske, potpisani su se suglasili o sljedećim odredbama koje čine sastavni dio Sporazuma.

(1) U cilju primjene članka 8 Sporazuma, smatra se kao dohodak koji potiče od eksploatacije brodova i zrakoplova u međunarodnom prometu i dohodak ostvaren od sporednih djelatnosti niže nabrojanih:

(i) iznajmljivanja brodova i zrakoplova u potpunosti opremljenih,

(ii) prodaja vozničkih karata za drugo poduzeće.

(2) Neće se smatrati da odredbe članka 24 Sporazuma zabranjuju Jugoslaviji da primjeni na francuske državljane koji ostvaruju dohotke iz izvora koji se nalaze u ovoj državi a nisu njeni rezidenti, porezni sistem koji se primjenjuje, prema jugoslovenskom zakonodavstvu, na porezne obveznike koji nisu rezidenti ukoliko iz primjene ovog oporezivanja ne proizlazi teže opterećenje od opterećenja koje bi tretiralo iste dohotke ako bi ih ostvarili jugoslovenski državljani.